

artículo

TRAS LA VITRINA DEL HERBARIO DE LINNÉ

Lars Ruge
VOGT landschaftsarchitekten AG



“Herbario atmosférico”, el aura esencialmente científica de los especímenes vegetales aislados recuperan el elemento atmosférico y se transforman en imágenes a través de procesos de colocación, multiplicación, composición y abstracción.

Como elemento de la presentación, el visitante ya no es más un espectador objetivo de planos sin vida ni visualizaciones arbitrarias, sino que se le invita a interactuar.

VOGT

La naturaleza es la materia prima y el medio de nuestro trabajo diario. Basándonos en nuestra tarea y el contexto específico del lugar, desarrollamos programas y conceptos y establecemos un diálogo interdisciplinario continuo con arquitectos, artistas y expertos de otros campos. En el transcurso de este desarrollo técnico, las soluciones maduran y se pone de manifiesto nuestra comprensión del lugar. Emergen imágenes reales: significativas, presentes y verdaderas.

Nature is the subject matter and medium of our daily work. Based on our task and the specific context of a site, we develop programmes and concepts and establish an on-going interdisciplinary dialogue with architects, artists, and expert planners. In the course of this technical development, factual solutions mature and insights become manifest. Real images emerge: significant, present, and true.

En tiempos en los que los rumores de monstruos marinos devorando barcos enteros eran aún totalmente creíbles, las ilustraciones de raíces de mandrágora con miembros casi humanos y árboles que daban a luz a gansos eran vistas como descripciones precisas de la realidad.

Los primeros botánicos aún recolectaban y documentaban plantas con una mezcla de curiosidad científica y un interés por un “conocimiento general” marcado aún por un matiz religioso y de elementos mitológicos. Los motivos religiosos y las leyendas sobre las comunidades humanas encontraron su camino dentro de las representaciones de los especímenes junto con los resultados de las investigaciones originales sobre sus características morfológicas. Este enfoque resultó en tratados científicos sobre especies vegetales pioneros en su tiempo, pero que reflejan al mismo tiempo la influencia de la religión y la mitología en la ciencia.

Con la aparición en el siglo XVIII del incansable coleccionista botánico Carl von Linné, la disciplina de la botánica llegó a un punto álgido científico a través de la colección científica y creación de sistemas teóricos de clasificación y de redes globales que facilitaban el intercambio de material vegetal.

En proporción directa al crecimiento de nuestro conocimiento sobre el desarrollo

del sistema de las plantas, la interrelación de las diferentes especies, y las acciones de sus ingredientes químicos, las ilustraciones de las plantas fueron progresivamente perdiendo el elemento del misterio. El aislamiento, la documentación, catálogo, y clasificación de las plantas no dejó espacio para atmósferas o leyendas.

1. El Herbario Atmosférico

Hoy en día los paisajistas tienen a su alcance un amplio espectro de herramientas tanto analógicas como digitales para la representación gráfica de reflexiones conceptuales. Su uso correcto y jerarquizado es decisivo para la traducción y comunicación de una idea y su implementación.

Dentro de este espectro, el herbario es una herramienta analógica para representar tipos de vegetación, pero presentando siempre el tipo de planta como un espécimen real y no como una ilustración marcada por la interpretación, transcripción o las limitaciones del dispositivo de representación. Presenta la planta en un contexto a escala real en relación con los humanos y el paisaje, facilita la valoración y especificación del diseño y ayuda a expresar una imagen del proyecto imaginado.

Dentro de la herramienta del “herbario atmosférico”, el aura esencialmente científica de los especímenes vegetales



article

BEHIND LINNÉ'S HERBARIUM CABINET

"Atmospheric herbarium," the essentially scientific aura of the isolated plant specimens become atmospheric again and are transformed into images through processes of arrangement, multiplication, composition, and abstraction.

As an element of the presentation, the visitor is no longer an objective beholder of lifeless plans and arbitrary visualizations, but is instead invited to engage in interaction.

In times when reports of sea monsters that devoured entire ships were still regarded as entirely credible, illustrations of shrieking mandrake roots with quasi-human limbs and trees that gave birth to geese were unquestioned as accurate descriptions of reality.

The first botanists still collected and documented plants with a mixture of scientific curiosity and an interest in a "general knowledge" that was still tinged with religious and mythological elements. Religious motifs and legends concerning human communities found their ways into graphic and textual depictions of specimens alongside original research results into their morphological characteristics. This approach resulted in scientific treatises on plant species that were pioneering for their time, yet which at the same time exemplify the interpenetration of religion, mythology, and science.

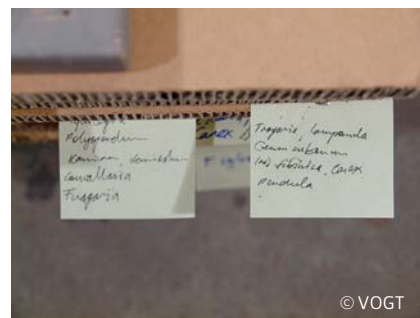
With the arrival in the 18th century of the tireless botanical collector Carl von Linné, the discipline of botany arrived at a scientific highpoint through scientific collecting and the establishment of theoretical systems of order and of worldwide networks that facilitated exchanges of plant materials.

In direct proportion to growth of our knowledge about the development of plant life, the interrelatedness of the various species, and the actions of their chemical ingredients, illustrations of plants were progressively deprived of the element of mystery. The precise isolation, documentation, cataloging, and classification of plants left no space for atmosphere or legend.

1. The Atmospheric Herbarium

Available to landscape architects today is a broad spectrum of analog and digital tools for the graphic depiction of conceptual deliberations. Their correct and accurately phased deployment is decisive for the translation and communication of an idea and its precise implementation.

Within this spectrum, the herbarium is an analog tool for depicting types of vegetation, but one that presents the plant type as a real specimen rather than through an illustration that is shaped by interpretation, transcription, or the limitations of the representing device. It presents the plant in a direct full-scale context in relation to humans and to the landscape, facilitates the assessment and specification of the design, and assists in conveying an image of the project as envisioned.



aislados recuperan el elemento atmosférico y se transforman en imágenes a través de procesos de colocación, multiplicación, composición y abstracción.

Como elemento de la presentación, el visitante ya no es más un espectador objetivo de planos sin vida ni visualizaciones arbitrarias, sino que se le invita a interactuar: a través del estudio y el recorrido de la colección, los expositores específicos se mezclan con experiencias personales y percepciones dando lugar a imágenes de paisaje completas. Proliferan de nuevo, esta vez más allá de la herramienta en sí misma, imágenes y narraciones individuales y atmosféricas.

2. La Configuración de un Herbario

Un herbario es una colección de plantas desecadas y prensadas montadas sobre láminas de papel y etiquetadas.

A la hora de dar forma a tal colección, la pregunta inicial es: ¿Para que fin (colección de plantas, transmisión gráfica de ideas conceptuales, objeto sobre una zona de proyecto específica) deben ser usadas? Las diferentes especies se escogen según el objetivo acordado, que determina también el marco temporal dentro del cual debe tener lugar la disposición del herbario que se haya decidido.

Salida de Campo/Recolección

Las plantas escogidas para una colección

deberían ejemplificar las características de desarrollo de las diferentes especies, y estar libres lo más posible de daños. Los ejemplares incluyendo su parte subterránea expresan la imagen completa. Para ofrecer una impresión completa, puede ser útil recolectar varias muestras de un mismo espécimen, documentando de esta manera la apariencia de la planta a lo largo del año, por ejemplo la coloración especial de sus capullos, flores, frutos y todos sus tonos otoñales.

Transporte

Para asegurar la calidad se recomienda que el espécimen sea colocado en una prensa para plantas inmediatamente en el lugar de descubrimiento. Como alternativa, las plantas pueden ser dispuestas para el transporte en contenedores permeables o páginas de periódico.

Conservación

El principio de conservación a través del prensado se basa en la extracción de la humedad. Un método aprobado es colocar la planta entre páginas de periódico y prensarla entre dos láminas de papel absorbente y cartón ondulado.

Un principio básico es que cuanto más rápido sea el proceso de secado, mejor será la calidad del objeto en relación con el color y la estructura.

Montaje

En una condición deshidratada, el espécimen puede ser conservado todo el tiempo deseado.

La planta desecada se monta sobre láminas de papel de herbario utilizando tiras de papel adhesivo o hilos. Para un montaje óptimo, las láminas deben ser estables, libres de ácidos, y resistentes al amarillamiento.

Finalmente, las hojas del herbario se etiquetan con sus nombres botánicos, y cuando se considere oportuno, con información complementaria sobre la fuente (localización, condiciones locales, comunidad vegetal, etc.)

Dependiendo del uso deseado, por ejemplo para una presentación, o como un objeto en un lugar de proyecto, el espécimen puede ser también conservado de manera diferente, entre láminas de plexiglás, o encerrado en cera o vidrio.

3. Proyectos

Ventana hacia Asia

El botánico saca individuos de una comunidad de plantas e investiga sus propiedades morfológicas como objetos aislados. La imagen de la vegetación original es alcanzable para el observador experimentado solo en el contexto de los datos sobre las condiciones locales.



With the tool of the "atmospheric herbarium," the essentially scientific aura of the isolated plant specimens become atmospheric again and are transformed into images through processes of arrangement, multiplication, composition, and abstraction.

As an element of the presentation, the visitor is no longer an objective beholder of lifeless plans and arbitrary visualizations, but is instead invited to engage in interaction: by studying and traversing the collection, the concrete displays become interwoven with personal experiences and perceptions, giving rise to entire landscape images. Proliferating again now beyond the tool itself are individual and atmospheric images and narratives.

2. The Configuration of a Herbarium

A herbarium is a collection of pressed and dried plants that are mounted on sheets of paper and labeled.

In shaping such a collection, the initial question is: for which purpose (plant collection, graphic transmission of conceptual ideas, object on a realized project site) is it to be used? The various species are chosen in accordance with the given aim, which also determines the timeframe within which the purposeful laying out of the herbarium is to occur.

Field Trip/Collection

Plants that are chosen for a collection should exemplify the developmental characteristic of the different species, and should be as free as possible from damage. Exemplars including their subterranean parts convey the total image. In order to offer a comprehensive impression, it can be useful to collect a number of specimens, thereby documenting a plant's appearance throughout the year, for example the special coloration of its buds, flowers, fruit, and its fall shades.

Transport

To ensure high quality, it is recommended that the specimen be laid into a plant press immediately at the site of discovery. Alternatively, plants may be placed for transit into light permeable containers or sheets of newspaper.

Conservation

The principle of conservation by pressing is based on the extraction of moisture. An approved method is to deposit the plant between sheets of newspaper and press it between two layers of absorbent paper and corrugated cardboard.

A basic principle is that the more quickly the drying process is concluded, the better the quality of the object with regard to color and structure.

Mounting

In a dehydrated condition, the specimen can be preserved as long as desired.

The dried plant is mounted on sheets of herbarium paper using gummed strips of paper or threads. Optimally, the sheets are stable, acid-free, and resistant to yellowing.

Finally, the leaves of the herbarium are furnished with botanical names, and where deemed necessary, with supplementary information concerning the source site (location, local conditions, plant community, etc.).

Depending upon the intended use, i.e. for presentation, or as an object on a realized project site, the specimen can also be conserved differently, for example between sheets of Plexiglas, or by being encased in wax or glass.

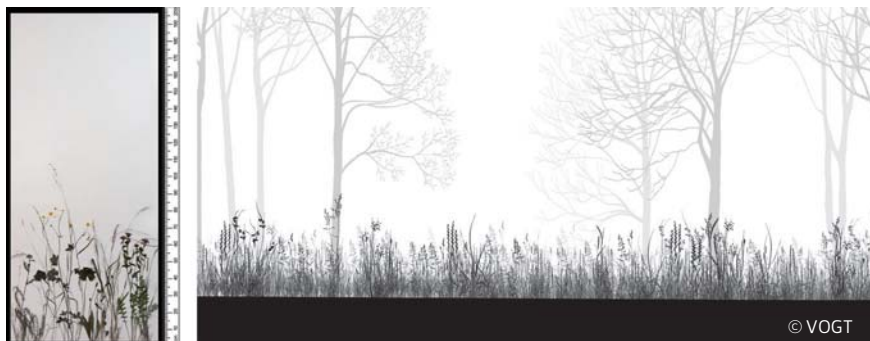
3. Projects

Window onto Asia

The botanist removes individual plants from plant communities and investigates their morphological properties as isolated objects. An image of the original vegetation is accessible to the experienced viewer only in the context of documentary data concerning local characteristics.



Perennes del bosque y helechos de herbario Woodland perennials and ferns herbarium



Hierbas altas y perennes de herbario Tall grasses and perennials herbarium



Perennes de medio acuoso de herbario Aqueous perennials herbarium



El diorama de Mühlebachstrasse invierte este proceso. La instalación ofrece – en base al logo de la empresa, una hoja estilizada del árbol del viajero – una visión de la vegetación original y por consiguiente de la historia de la empresa. Se crea una imagen del bosque tropical del Sudeste Asiático compuesta por láminas individuales del herbario con plantas aisladas. El efecto espacial así como la decreciente precisión de detalles genera una ilusión espacial de primer y segundo plano.

Solo a través de la interacción de los elementos individuales puede emerger una densa imagen atmosférica.

Jardín de la Violencia: Pabellón de Cera
El armario herbario diseñado especialmen-

te por Carl von Linné era la representación precisa del modelo teórico subyacente a su sistema de clasificación botánica. Al mismo tiempo, el armario era el lugar de almacenamiento para las láminas del herbario y para los instrumentos científicos que empleaba para ordenar su colección en constante crecimiento, que sin embargo, organizó también según los nuevos conocimientos adquiridos sobre las afiliaciones entre las especies.

Los Pabellones de Cera en el Jardín de la Violencia en la EXPO 02 en Murten juegan con los temas del orden y del tiempo. Son al mismo tiempo contenedores para la colección y conservación de plantas. Los especímenes metidos en cera, con un principio de organizacional vertical y horizontal

que recuerda al armario herbario, son privados de una legibilidad precisa. Detectable solo hasta cierto punto entre sombras aparece una sensación de ambigüedad, de espacio para la fantasía. No es la imagen concreta de las plantas, sino la ausencia de legibilidad la que genera la irritación deseada. Como en una excavación arqueológica, las plantas solo se revelan a sí mismas tras un extenso periodo tras el cual la cera se derrite, cuando el proceso de descubrimiento comienza de nuevo.



©JürgWaldmeier/VOGT

The diorama on Mühlebachstrasse reverses this procedure. Offered by the installation – based on the logo of the Keller firm, a stylized leaf from the “Traveler’s Tree” – is a view of the original vegetation and hence the origins of the firm’s history. Composed from the layers of individual sheets of the herbarium with isolated plants was an image of the Southeast Asian rain forest. The spatial staggering as well as the diminishing precision of detail generates a spatial illusion consisting of foreground and background.

Only through an interplay of individual elements does an atmospherically dense image emerge.

Garden of Violence: Wax Pavilion

The herbarium cabinet designed especially by Carl von Linné was the precise representation of the theoretical model underlying his botanical system of classification. At the same time, the cabinet was the storage place for the leaves of his herbarium, and for the scientific instruments he used to order his continuously growing collection, which he however also rearranged in accordance with new knowledge concerning the affiliations between plants species.

The Wax Pavilions in the Garden of Violence at the EXPO 02 in Murten play with the themes of order and time. They are also containers for the collection and conservation of plants. Resembling

the herbarium cabinet in the sense of a vertical and horizontal principle of order, the plant specimens encased in wax are deprived of precise legibility. Detectable to some extent only in a shadowy way is an impression of ambiguity, of space for fantasy. It is not the concrete image of plants, but instead the absence of precise readability that generates the desired irritation. As with an archaeological dig, the plants reveal themselves only after an extended period of time through the melting of the wax, where the process of discovery begins anew.